

Bismillahirrahmanirrahim

75 / KIYAME - 1

La ukßimu bi jewmil kjameh (kjameti).

Hayır, kiyamet gününe yemin ederim.

Nein, Ich schwöre beim Tag der Auferstehung*.

75 / KIYAME - 2

We la ukßimu bin nefßil lewwameh (lewwameti).

Ve hayır, levvame (kınayan) nefse yemin ederim.

Und nein, Ich schwöre bei der lewwame* (tadelnden) Seele*.

75 / KIYAME - 3

E jachßebul inßanu ellen nedschmea sa mech (mechu).

İnsan (öldükten sonra) onun kemiklerini asla biraraya getiremeyeceğimizi mi sanıyor?

Glaubt der Mensch, dass Wir seine Knochen (nach seinem Tod) niemals zusammenfügen können?

75 / KIYAME - 4

Bela kadirine ala en nußewwije bena nech (nechu).

Hayır, Biz, onun parmak uçlarını bile yeniden düzenlemeye kaadiriz.

Nein, Wir haben sogar die Macht, seine Fingerkuppen wieder neu herzurichten.

75 / KIYAME - 5

Bel juridul inßanu li jefdschure emamech (emamechu).

Hayır, insan, önündeki (zamanı) fışk ve fücur ile geçirmeyi ister.

Nein, der Mensch wünscht sich, die Zeit, die vor ihm liegt (seine Zeit), mit

Frevel* und Füdschur* zu verbringen.

75 / KIYAME - 6

Jeß'elu ejjane jewmul kjamech (kjameti).

“Kiyamet günü ne zaman?” diye sorar.

"Wann ist der Tag der Auferstehung*?" fragt er.

75 / KIYAME - 7

Fe isa berickal baßar (baßaru).

Artık bakışlar dehşetle kamaştığı zaman.

Wenn die Blicke mit Grauen geblendet werden.

75 / KIYAME - 8

We haßefel kamer (kameru).

Ve Ay karardığı (zaman).

Und (wenn) der Mond dunkel wird.

75 / KIYAME - 9

We dschumiasch schemßu wel kamer (kameru).

Ve Güneş ve Ay birleştirildiği (zaman).

Und (wenn) die Sonne und der Mond vereinigt werden.

75 / KIYAME - 10

Jekulul inßanu jewme isin ejnel meferr (meferru).

İzin günü, insan: “Firar edilecek yer nerede?” diyecek.

Am Tag der Erlaubnis* wird der Mensch sagen: "Wo ist der Ort, wohin man fliehen kann?".

75 / KIYAME - 11

Kella la weser (wesere).

Hayır, sığınacak bir yer yoktur.

Nein, es wird keinen Ort der Zuflucht geben.

75 / KIYAME - 12

Ila rabbicke jewme isinil mußteckar (mußteckaru).

İzin günü karar kılınan yer senin Rabbinin Huzuru'dur (Rabbinin Katı'dır).

Am Tag der Erlaubnis* ist der Ort, der beschlossen worden ist, die Gegenwart deines Herrn (die Etage deines Herrn).

75 / KIYAME - 13

Junebbe ul inßanu jewme isin bima kaddeme ve achhar (achhare).

İzin günü insana, takdim ettiği (yaptığı) ve tehir edip (yapmadığı) şeyler haber verilir.

Am Tag der Erlaubnis* wird dem Menschen verkündet, was er getan und was er unterlassen hat.

75 / KIYAME - 14

Belil inßanu ala nefßichi baßireth (baßiretun).

Hayır, insan kendi nefsine basirdır (şahittir).

Nein, der Mensch ist auf seine eigene Seele* Baßir* (Zeuge*).

75 / KIYAME - 15

We lew elcka measirech (measirechu).

Ve mazeretlerini beyan etse bile.

Und selbst wenn er seine Ausreden erklärt.

75 / KIYAME - 16

La tucharrick bichi lißanecke li ta'dschele bichi.

O'na (Kur'an-ı Kerim'i ezberlemeye), acele ederek, O'nunla (Cebraeil (A.S) ile beraber) dilini hareket ettirme.

Bewege deine Zunge dabei (beim auswendig lernen des Koran-i Kerim*) nicht hastig mit Ihm (dem Erzengel Gabriel).

75 / KIYAME - 17

Inne alejna dschem'achu we kur'anechu.

Muhakkak ki O'nun toplanması ve okunması Bize aittir.

Wahrlich, Seine Zusammenstellung und Rezitation ist Unsere Aufgabe.

75 / KIYAME - 18

Fe isa kara'nachu fettebi'kur'anechu.

Öyleyse O'nu okuduğumuz zaman, artık O'nun (Kur'an'ın) okunuşuna tabi ol.

Werde dann der Aussprache (des Koran) tabi*, wenn Wir es lesen.

75 / KIYAME - 19

Summe inne alejna bejanechu.

Sonra O'nun beyanı (açıklanması) muhakkak ki Bize aittir.

Sicherlich sind Wir danach für dessen Kundgebung (Erläuterung) zuständig.

75 / KIYAME - 20

Kella bel tuchbbunel adschilech (adschilette).

Hayır, bilakis siz çabuk geçeni (dünya hayatını) seviyorsunuz.

Nein, ihr liebt vielmehr das schnell Vorübergehende (weltliche Leben).

75 / KIYAME - 21

We teserunel achrech (achirete).

Ve ahireti terkediyorsunuz.

Und verlässt das Achiret*.

75 / KIYAME - 22

Wudschuhun jewme isin nadrech (nadretun).

İzin günü pırıl pırıl yüzler vardır.

Am Tag der Erlaubnis* wird es strahlende Gesichter geben.

75 / KIYAME - 23

Ila rabbicha nasrech (nasiretun).

Rab'lerine bakan.

Die zu ihrem Herrn schauen.

75 / KIYAME - 24

We wudschuchun jewme isin baßireth (baßiretun).

Ve izin günü çatılmış (kararmış) yüzler vardır.

Und am Tag der Erlaubnis* wird es finstere Gesichter geben.

75 / KIYAME - 25

Tezunnu en yuf'ale biha fakireh(fakiretun).

Anlar ki kendisine çok kötü muamele yapılacak.

Er weiß, dass er sehr schlecht behandelt werden wird.

75 / KIYAME - 26

Kella isa belegatit terakj (terakje).

Hayır, (can) köprücük kemiğine geldiği zaman (can boğaza gelince, ölmek üzere iken).

Nein, wenn (das Leben) das Schlüsselbein erreicht hat (das Leben die Kehle erreicht hat, während man stirbt).

75 / KIYAME - 27

We kile men rack (rackn).

Ve: "Kurtaracak kimdir?" denir.

Und es wird gesagt: "Wer wird der Retter sein?"

75 / KIYAME - 28

We sanne ennechul firack (firacku).

Ve o (dünyadan) ayrılacağını (öleceğini) anlamıştır.

Und er versteht, dass er sie (die Erde) verlassen (sterben) wird.

75 / KIYAME - 29

Welteffetiß saku biß sak (sak).

Ve ayakları birbirine dolaşmıştır.

Und seine Füße verfangen sich ineinander.

75 / KIYAME - 30

Ila rabbicke jewme isinil meßback (meßacku).

İzin günü, sevk senin Rabbinedir.

Am Tag der Erlaubnis* ist die Überführung zu deinem Herrn.

75 / KIYAME - 31

Fe la saddecka we la salsa.

Fakat o tasdik etmedi ve namaz kılmadı.

Aber er bestätigte nicht und hat nicht das rituelle Gebet verrichtet.

75 / KIYAME - 32

We lackin kesebe we tewella.

Ve lakin yalanladı ve yüz çevirdi.

Und er leugnete jedoch und wandte sich ab.

75 / KIYAME - 33

Summe sechebe ila echlichi jetemetta..

Sonra böbürlenerek ehlinin (ailesinin) yanına gitti.

Dann ging er hochmütig zu den Seinigen (seiner Familie).

75 / KIYAME - 34

Ewla lecke fe ewla.

Sana müstahaktır, bundan sonra müstahaktır (sen hakettin).

Du hast es verdient, hiernach hast du es verdient.

75 / KIYAME - 35

Summe ewla lecke fe ewla.

Sonra sana müstahaktır, bundan sonra müstahaktır (sen hakettin).

Danach hast du es verdient, hiernach hast du es verdient.

75 / KIYAME - 36

E jachßebul'inßanu en jutrecke suda (sudan).

İnsan başıboş (sorumsuz) bırakılacağını mı zannediyor?

Glaubt der Mensch, dass er alleine (verantwortungslos) gelassen wird?

75 / KIYAME - 37

E lem yeku nutfeten min meni yin yumna.

(O), dökülen meniden bir damla değil miydi?

War er nicht ein Tropfen von dem ausgeströmt Samen?

75 / KIYAME - 38

Summe kane alackaten fe halacka fe sewwa.

Sonra bir embriyo (cenin) oldu. Bundan sonra (Allah) onu halketti (yarattı), daha sonra da dizayn etti (düzenledi).

Danach wurde er zum Embryo. Hiernach hat ihn (Allah) erschaffen, hinterher hat ihm (Allah) ein Design gegeben (ihn gestaltet).

75 / KIYAME - 39

Fe ceale minhuz zevceyniz zekere vel unsa.

Sonra da ondan dişi ve erkek olarak iki eş kıldı.

Danach machte Er daraus einen Mann und eine Frau als Paar.

75 / KIYAME - 40

E lejße salicke bi kadirin ala en juchjijel mewta.

İşte bunları (yapan), ölülere hayat vermeye kaadir değil midir?

Soll also derjenige, der dies gemacht hat, nicht die Macht besitzen, die Toten lebendig zu machen?